

Zmluva o vytvorení diela

(uzatvorená v zmysle Autorského zákona č. 618 / 2003 Z. z.)

I. Zmluvné strany

I. / 1. Objednávateľ:

Slovenská národná galéria (ďalej SNG)

Riečna 1, 815 13 Bratislava

zastúpená Mgr. Alexandrou Kusou, PhD., generálnou riaditeľkou SNG

IČO: 164 712

DIČ: 2020829943

IČ DPH: SK 2020829943

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: 7000117526 / 8180

UMK/37/2011/27-6-2011
CE/68/2011/-U-
C. Necelová

I. / 2. Zhotoviteľka:

Bratislava

I. Predmet zmluvy

II. / 1 Predmetom zmluvy je spolupráca zmluvných strán, objednávateľa SNG a zhotoviteľky p. I. [redacted] podľa vzájomnej dohody nasledovne:

Zhotoviteľka bude konzekutívne tlmočiť z poľského jazyka do slovenského jazyka a naopak príhovory počas tlačovej konferencie (TK) a otvorenia výstavy SNG Poľská maľba okolo 1900 dňa 23. 6. 2011.

Rozsah tlmočenie: TK v trvaní 1 hod. / 11.00-12.00 hod., otvorenie výstavy v trvaní 1 hod. / 18.00-19.00 hod. Spolu: 2 hodiny

TK a otvorenie výstavy Poľská maľba okolo 1900 sa uskutoční v SNG Esterházyho palác, átrium a 3. poschodie, Nám. L. Štúra 4, Bratislava.

III. Záväzky zmluvných strán

III. / 1 SNG sa zaväzuje, že za prácu uvedenú v bode II./ Predmet zmluvy a III/2 Záväzky, vyplatí zhotoviteľke **odmenu 33.- € /á 1 hod. tlmočenia, spolu 66 - €.**

Odmena za vykonanú prácu bude vyplatená najneskôr do 14 dni po uskutočnení tlmočenia na účet zhotoviteľky. **Odmenu SNG nezdaňuje, p. zhotoviteľka si zdaní uvedenú odmenu sama.**

Bezpečnosť pri práci a ochrane pred požiarimi (SNG)

- odstraňovať nedostatky a poruchy na zariadeniach SNG
- ošetrovať a vyšetrovať zistených úrazov
- zabezpečiť dostatok požiarneho prostriedkov na likvidáciu požiaru

III. / 2 Zhotoviteľka sa zaväzuje, že po predchádzajúcom dohovore so SNG v zmysle tejto zmluvy / II. Predmet zmluvy zrealizuje tlmočenie v uvedenom termíne. Zhotoviteľka sa zaväzuje prácu charakterizovanú v bode II. vykonať na svoju zodpovednosť.

Bezpečnosť pri práci a ochrane pred požiarom

- počínať si tak, aby ste neohrozili svoje zdravie a ani ostatných účastníkov podujatia,
- dodržiavať právne a ostatné predpisy a pokyny o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci,
- myslieť vždy na bezpečnosť svojho jednania a nepreceňovať vlastné schopnosti,
- neuvádzať do chodu stroje alebo zariadenia, pokiaľ ste sa nepresvedčili, že tým neohrozíte svoje zdravie alebo zdravie inej osoby,
- zdržať sa prác, na ktoré ste neboli vyškolení, a ktoré si vyžadujú odbornú kvalifikáciu,
- dodržiavať poriadok v priestoroch, v ktorých sa pohybujete, nezakladať predmetmi únikové cesty, ktoré sú vyznačené,
- riadiť sa bezpečnostnými značkami a rešpektovať varovné signály a upozornenia,
- ohlásiť každý požiar, ktorý bol spozorovaný, a nedal sa uhasiť pomocou požiarnej signalizácie a vyhlásiť evakuačný poplach z podujatia, aby osoby opustili objekt,
- ohlásiť každý zistený úraz k zaisteniu riadneho ošetrenia a spísania záznamu o úraze,
- oznámiť ihneď zistené nedostatky a závady, ktoré by mohli ohroziť bezpečnosť a zdravie ľudí na podujatí, podieľať sa na ich odstraňovaní podľa svojich možností,
- v priestoroch je zakázané fajčenie a manipulácia s otvoreným ohňom.

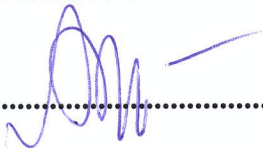
IV. Záverečné ustanovenia

IV. / 1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

IV. / 2 Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať len so súhlasom oboch zmluvných strán písomne.

IV. / 3 Zmluva bola vyhotovená v štyroch exemplároch, 1 exemplár dostane zhotoviteľka, 3 exempláre SNG.

V Bratislave dňa 17. 6. 2011

.....


Mgr. Alexandra Kusá, PhD.

.....
